



Ơ~i!



Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
 Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
 Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
 Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Hyosando Square,
 Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1

Mục lục Trang 2: Hồ sơ khai thuế, vài nét về số điện thoại 110, Trang 3: Hoạt động văn hóa thời Edo của Hiệp hội giao lưu quốc tế ! Về những chuyến du lịch bằng xe bus, Trang 4: Vài nét về sân chơi Yuai Hiroba.



HỖ TRỢ NHỮNG BÀ MẸ LÀM VIỆC



Thành phố Utsunomiya hiện đang dẫn đầu về cuộc bình chọn nơi làm việc lý tưởng cho những gia đình nuôi con nhỏ và cùng làm việc (※) !

Thật là tuyệt vời ! Những điểm nào nổi bật vậy nhỉ ?



①

※cả vợ và chồng đều làm việc.



Đó là những sự hỗ trợ cho các bà mẹ trước và sau sinh, và cả việc dễ dàng tìm được nơi gửi trẻ nữa.

Vậy thì tôi cũng muốn trở lại làm việc sau sinh.

②

Tìm việc

【Câu lạc bộ những bà mẹ Utsunomiya】

Thời gian	Thứ 5 tuần 2 hàng tháng từ: 14 : 00~16 : 00
Hội trường	Tầng 2 Shiyakusho Ban Gia đình, trẻ em
Đối tượng	Những người đang có ý định vừa chăm con nhỏ vừa làm việc
Nội dung	Trao đổi công việc, cung cấp thông tin tuyển dụng, tư vấn hướng nghiệp, trao đổi với trung tâm giới thiệu việc làm Halowork
Liên hệ	Ban gia đình trẻ em Nhóm hỗ trợ tự lập (Tầng 2 Shiyakusho, cửa làm việc: D-11) ☎028 - 632-2386

Cùng thời gian sinh hoạt của 「Câu lạc bộ những bà mẹ」, ở tầng 2 của Shiyakusho còn có các chuyên gia tư vấn “Tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài” bằng tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh, tiếng Thái. Bạn cũng có thể nhờ phiên dịch.

Giúp những gia đình nuôi con nhỏ.

【Trung tâm hỗ trợ gia đình】



Đối tượng	Những người đang nuôi con nhỏ trong độ tuổi từ 6 tháng đến năm thứ 6 tiểu học, hiện đang sống tại thành phố Utsunomiya hoặc đang làm việc tại Utsunomiya.
Nội dung hỗ trợ	<ul style="list-style-type: none"> • Trông giữ trẻ trước khi đi nhà trẻ, sau khi hết giờ nhà trẻ và giới thiệu nhà trẻ. • Đưa, đón trẻ tới nhà trẻ • Trông giữ trẻ những lúc khó đưa trẻ đi cùng (Phải tham dự lễ tang, lễ cưới hoặc đi bệnh viện) <p>* Nhưng hội viên sống gần gia đình sẽ hỗ trợ chăm sóc bé khi bạn muốn nhờ hỗ trợ.</p>
Liên hệ, đăng ký hội viên	Trung tâm hỗ trợ gia đình thành phố Utsunomiya. Điện thoại: ☎028 - 616-1571

※Nội dung này được trình bày kỹ hơn ở trang 4.

③



Vì không có gia đình ở bên giúp đỡ nên có thể nhờ Trung tâm hỗ trợ gia đình.

④

Ngoài ra, thành phố cũng có nhiều chế độ hỗ trợ khác. Chi tiết hãy xem tạp chí nuôi dạy trẻ “Nikoniko Kosodate” và trang web “Trang hỗ trợ chăm sóc và nuôi con nhỏ thành phố Utsunomiya” (<http://www.miyakosodate.jp/>) .



⑤



Thuế thu nhập

Thuế thu nhập là tiền thuế liên quan tới thu nhập trong vòng một năm.

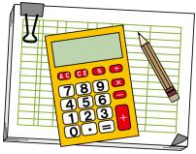
Kê khai thuế

Những người có thu nhập sẽ được tính thuế thu nhập từ số tiền thu được trong vòng một năm. Và sẽ quyết định thuế thu nhập ở năm tiếp theo, căn cứ vào đó người có thu nhập trả tiền thuế hoặc nếu trả quá số tiền quy định thì sẽ được hoàn thuế.

Thủ tục này gọi là thủ tục kê khai thuế.

Trường hợp thu nhập chỉ có lương thì những người đã được công ti làm thủ tục khai thuế ở cuối năm không cần kê khai thuế.

Tuy nhiên, nếu thuộc một trong các trường hợp dưới đây, thì hãy tiến hành kê khai thuế.



1. Công ty không tiến hành điều chỉnh thu nhập cuối năm.
2. Làm việc hơn 2 công ty trong một năm.
3. Tăng số thành viên trong gia đình.
4. Gửi tiền cho gia đình ở nước ngoài (gia đình không có thu nhập)
5. Là người tham gia bảo hiểm quốc dân và có ghi rõ số tiền đóng từ tháng 1 đến tháng 12.
6. Phải trả nhiều chi phí y tế (Trả chi phí bệnh viện hơn 10 vạn yên trong một năm)

Những thứ cần thiết khi khai thuế

Tùy từng nội dung khai thuế mà những hồ sơ cần thiết có thể khác nhau nên cần xác nhận lại với cục thuế.

1. Văn bản khai thuế (Có ở cục thuế)
2. Hồ sơ ghi rõ thu nhập (Phiếu khấu trừ thuế và bảng chi tiết các hóa đơn chi trả)
3. Giấy chứng minh nhân dân (thẻ lưu trú...) Mã số cá nhân, hồ sơ xác định được mã số cá nhân.
4. Con dấu...

Hội trường khai thuế
 Địa điểm : Maronie Plaza (Motomaiizumi 6-1-37)
 Thời gian : Ngày 18 tháng 2 (Thứ 2) ~ Ngày 15 tháng 3 (Thứ 6)
 ※2/24 (Chủ nhật)・3/3 (Chủ nhật) Những ngày T7, CN khác nghỉ
 Thời gian : 9:00~16:00
 Địa chỉ liên lạc : Cục thuế thành phố Utsunomiya:
 ☎ 028-621-2151 (Nếu có trả lời tự động hãy ấn số 0)



KHI GẶP TAI NẠN, TỘI PHẠM HÃY GỌI CHO SỐ 110 (CẢNH SÁT)

Khi gọi điện cho cảnh sát thông báo tai nạn hoặc tội phạm thì ta chỉ cần ấn số 110. Bạn có thể gọi miễn phí bất cứ lúc nào trong 24 giờ. Khi gọi điện, cần truyền đạt rõ ràng ① nội dung “tai nạn giao thông” “cướp giật”, ② thời gian, địa điểm, có gì nổi bật gần đó, ③ Trường hợp có người bị thương thì nói tình trạng người đó (yêu cầu cảnh sát gọi cứu thương), ④ nói tên, địa chỉ của mình.

- ※ Trường hợp gọi điện từ điện thoại công cộng,
 ① Nếu là điện thoại màu xanh, ấn nút gọi khẩn cấp “110”,
 ② Trường hợp điện thoại màu nâu, nhắc tai cầm và ấn “110”



Trường hợp tai nạn.

- ① Trường hợp có người bị thương thì ứng cứu khẩn cấp.
 - ② Gọi cho cảnh sát.
 - ③ Ghi lại biển số xe của người bị nạn, số giấy phép lái xe, tên, tuổi, số điện thoại, tuổi...
 - ④ Gọi điện cho công ty bảo hiểm xe hơi.
- ※ Trường hợp bị thương, dù chỉ bị thương nhẹ cũng nhất định đưa đi bệnh viện.

Sự kiện vui vẻ 🎵

PHÒNG GIAO LƯU QUỐC TẾ 🎵



- 🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng 16:00 ~ 18:00
Ngày 23 tháng 2 Thử làm ảo thuật 🎪
Ngày 23 tháng 3 Về lễ hội cắm hoa
- 😊 Là sự kiện thú vị với sự tham gia của nhiều người đến từ nhiều quốc gia khác nhau 🌍
- 💰 Miễn phí
- @ Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (4-1-1 Phố Babari)
- ☎ 028-616-1563

LỄ HỘI ECO 2019



- 🕒 Ngày 2 tháng 3 (Thứ 7) • Ngày 3 (Chủ nhật) 10 : 00 ~ 15 : 00
- 😊 • Trải nghiệm làm những đồ tiện ích từ vải cũ.
• Tham quan trung tâm làm sạch bảo vệ môi trường Mobarra
• Bốc thăm trúng thưởng
• Triển lãm tác phẩm nghệ thuật
- 💰 Miễn phí
- @ Trung tâm học liệu môi trường thành phố Utsunomiya (777-1 Khu Mobarra)
- ☎ 028-655-6030

UCIA KHÁM PHÁ EDO CÙNG UCIA NHÉ. DU LỊCH BẰNG XE BUS



- 🕒 Ngày 10 tháng 3 (Chủ nhật) 8:00 ~ 17:00 *Hủy nếu tuyết rơi
- 😊 • Cùng khám phá thành phố Nikko và quay trở lại cuộc sống cũng như không khí thời kỳ Edo 🎵
• Vừa đi vừa ngắm cảnh vừa thưởng thức những món ăn vặt đẹp đẽ, hấp dẫn.
- 💰 Thông thường (Người Nhật, người nước ngoài) 3,500yên, Hội viên của UCIA 3,000 yên, Lưu học sinh, thực tập sinh, học sinh tiểu học 2,500 yên
*Bảo hiểm du lịch, tiền xe bus, tiền vé vào thăm làng Edo, tiền ăn vặt... ※Chưa bao gồm tiền ăn trưa.
- Đăng ký** Hãy đăng ký và trả phí trước cho văn phòng UCIA
- Số lượng** Ưu tiên 35 người đăng ký trước
- ☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya: Điện thoại: 028-616-1870

ÂM THANH TỪ CÁC VÌ SAO ✨🎵 Với sự mô phỏng đặc biệt từ vũ trụ

- 🕒 Ngày 23 tháng 2 (Thứ 7) • Ngày 24 (Chủ nhật) 15:00 ~ 15:45
- 😊 Trình diễn ca khúc “Tỏa sáng như vì sao ấy” của EXILE với sự hỗ trợ ánh sáng mô tả thiên hà bao la!
- 💰 Người lớn 210 yên Trẻ em 100 yên
- Số lượng** 280 người
- @ Bảo tàng khoa học tổng hợp dành cho trẻ em thành phố Utsunomiya (567 thành phố Nishikawata-machi)
- ☎ 028-659-5555



LỄ HỘI ÂM NHẠC TRONG THÀNH PHỐ UTSUNOMIYA 🎵

- 🕒 Ngày 24 tháng 2 (chủ nhật)
- 😊 Lễ hội âm nhạc dành cho cả người khuyết tật và cả những người không khuyết tật.
• Phần 1: Từ 10:00 ~ 12:00 (Tiếp đón từ 9:30 ~)
Phim chuyên thể từ kịch bản có thật Ohaie!
• Phần 2: Từ 13:30 ~ 15:30 (Tiếp đón từ 13:00 ~)
Lễ hội âm nhạc nhỏ và có thể ra vào tự do
- 💰 Miễn phí
- @ Trung tâm bình đẳng giới Party Tochigi (4-1 Nozawa Machi)
- ✉ Ủy ban thực hiện “Lễ hội âm nhạc Totteoki ở Utsunomiya” totteoki.utsunomiya@gmail.com



SÂN CHƠI YUAI-TRUNG TÂM HỖ TRỢ GIA ĐÌNH



Giới thiệu sân chơi dành cho trẻ em “Yuai hiroba”. Đây cũng là nơi có thể trông giữ trẻ tạm thời và có trung tâm hỗ trợ gia đình hỗ trợ.



Có rất nhiều đồ chơi hấp dẫn



Nơi nhận trông trẻ tạm thời

Sân chơi Yuai ở tầng 6 của tòa nhà Utsunomiya Hyosando Square. Ở đây có rất nhiều đồ chơi lớn, trẻ em có thể tham gia các lớp thực hành thủ công. Ngoài ra, trung tâm cũng trông giữ tạm thời trẻ từ 6 tháng tuổi đến trẻ trước khi vào lớp 1.

Điện thoại : 028-616-1570 (Trông trẻ tạm thời: 028-616-1569)

Tiền phí : Sân chơi Yuai miễn phí, Trông trẻ tạm thời là 800/tiếng (Cần đặt hẹn trước 12h của ngày hôm trước)

Thời gian mở cửa : 9 : 00~18 : 00 Ngày nghỉ : Nghỉ cuối năm (Từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 1 tháng 3)

Trung tâm hỗ trợ gia đình Điện thoại : 028-616-1571

Khi đến cần mang theo : giấy tờ xác nhận bản thân (Thẻ lưu trú, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm sức khỏe. Để biết chi tiết hãy liên hệ tới trung tâm.)

Mang 2 ảnh để làm thẻ hội viên (ảnh cỡ 3x2.4cm)

Thời gian : 9 : 00~18 : 00

Địa chỉ : 4-1-1 Phố Baba thành phố Utsunomiya Tầng 6, tòa nhà Utsunomiya Hyosando Square

CÁC DỊCH VỤ CỦA TRUNG TÂM GIAO LƯU QUỐC TẾ (UIP)

TƯ VẤN TỔNG HỢP CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI



DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỄN

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ 8:30-19:00 Từ thứ 2~chủ nhật
- ▶ Mỗi lần (2 tiếng) 2000 yên
- ▶ Hãy tới ban giao lưu quốc tế viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

		Tiếng Tây Ban nha, Tiếng Bồ Đào Nha	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
U I P 028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 háng tháng (Theo lịch hẹn)			
Shiyakusho 028-632-2834 (Chỉ trong h hành chính)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn thủ tục hành chính 028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 háng tháng (Theo lịch hẹn)			

Báo tháng Ơ~i được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Được đăng tải công khai trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố : <http://www.ucia.or.jp> Tại đây, có thể đọc các bài đã đăng trước đó nữa nhé.

Người thực hiện minh họa ở trang 1: Usui Yurika, Nemoto Natsuki